

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2020/202682]

12 JUNI 2020. — Wet tot wijziging van de periodes die plaatsvinden tijdens de voorbevallingsrust en in aanmerking kunnen worden genomen voor de verlenging van de nabevallingsrust

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1991 tot gelijkstelling van sommige periodes met periodes van arbeid met het oog op de verlenging van de periode van arbeidsonderbreking na de achtste week na de bevalling, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de bepaling onder 6°, worden de woorden "49, 50 en 51" vervangen door de woorden "26, 49, 50, 51 en 77/1 tot 77/8";

b) het artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 11° en 12°, luidende :

"11° de dagen bedoeld bij artikel 31, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

12° de dagen van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of vrijstelling van arbeid met toepassing van artikel 42, § 1, eerste lid, 3°, of artikel 43, § 1, tweede lid, 2°, van de arbeidswet van 16 maart 1971."

Art. 3. In artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2018, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 4. In artikel 220 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt :

"6° de perioden technische stoornis in de onderneming, tijdelijke werkloosheid ingevolge overmacht, tijdelijke werkloosheid ingevolge technische stoornis, tijdelijke werkloosheid ingevolge slecht weer, tijdelijke werkloosheid ingevolge gebrek aan werk wegens economische redenen, evenals de perioden van schorsing van de uitvoering van de overeenkomst en van gedeeltelijke arbeid bedoeld in de artikelen 77/1 tot 77/8 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;"

b) het wordt aangevuld met de bepalingen onder 13° en 14°, luidende :

"13° de dagen van arbeidsongeschiktheid zoals omschreven in artikel 100, § 1, van de gecoördineerde wet;

14° de periode van volledige werkverwijdering als maatregel van moederschapsbescherming."

Art. 5. In artikel 219bis, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997 en vervangen bij het koninklijk besluit van 18 april 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt de zin "Deze uitkering wordt toegekend tot de zesde week die voorafgaat aan de vermoedelijke datum van de bevalling of tot de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt voorzien." opgeheven;

b) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 114, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 19 december 2018, wordt de zin "Op verzoek van de gerechtigde kan de periode van nabevallingsrust van negen weken verlengd worden met één week, wanneer de gerechtigde arbeidsgeschied is geweest gedurende de ganse periode van zes weken voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum, of van acht weken wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht." opgeheven.

Art. 7. De Koning kan de bij de artikelen 2, 4 en 5 gewijzigde bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION
SOCIALE

[2020/202682]

12 JUIN 2020. — Loi modifiant les périodes survenues durant le repos prénatal et pouvant être prises en compte pour la prolongation du repos postnatal

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 11 octobre 1991 assimilant certaines périodes à des périodes de travail en vue de la prolongation de la période d'interruption du travail au-delà de la huitième semaine après l'accouchement, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 6°, les mots "49, 50 et 51" sont remplacés par les mots "26, 49, 50, 51 et 77/1 à 77/8";

b) l'article est complété par le 11° et le 12°, rédigés comme suit :

"11° les jours visés à l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

12° les jours de suspension de l'exécution du contrat de travail ou de dispense du travail en application de l'article 42, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, ou l'article 43, § 1^{er}, alinéa 2, 2°, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail."

Art. 3. Dans l'article 39 de la loi du travail du 16 mars 1971, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2018, l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 4. Dans l'article 220 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 6 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 6° est remplacé par ce qui suit :

"6° les périodes d'accident technique se produisant dans l'entreprise, de chômage temporaire par suite de force majeure, de chômage temporaire par suite d'un accident technique, de chômage temporaire par suite d'intempéries et de chômage temporaire par suite de manque de travail résultant de causes économiques, ainsi que les périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et de régime de travail à temps réduit visées aux articles 77/1 à 77/8 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;"

b) il est complété par le 13° et le 14°, rédigés comme suit :

"13° les jours d'incapacité de travail tels que définis à l'article 100, § 1^{er}, de la loi coordonnée;

14° la période d'éloignement complet du travail en tant que mesure de protection de la maternité."

Art. 5. Dans l'article 219bis, § 1^{er}, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997 et remplacé par l'arrêté royal du 18 avril 2010, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, la phrase "Cette indemnité est allouée jusqu'à la sixième semaine précédant la date présumée de l'accouchement ou la huitième semaine, lorsqu'une naissance multiple est prévue." est abrogée;

b) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 6. Dans l'article 114, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par la loi du 19 décembre 2018, la phrase "La période de repos postnatal de neuf semaines peut, à la demande de la titulaire, être prolongée d'une semaine lorsque la titulaire a été incapable de travailler durant toute la période de six semaines précédant la date réelle de l'accouchement, ou de huit semaines lorsqu'une naissance multiple est prévue." est abrogée.

Art. 7. Le Roi peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions modifiées par les articles 2, 4 et 5.

Art. 8. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2020.

Het recht op de verlenging van de periode van arbeidsonderbreking na de negende week met een bijkomende week overeenkomstig artikel 39, vierde lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971, zoals bepaald vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijft van toepassing op de werknemster die, op grond van artikel 1, 11°, van het koninklijk besluit van 11 oktober 1991 tot gelijkstelling van sommige periodes met periodes van arbeid met het oog op de verlenging van de periode van arbeidsonderbreking na de achtste week na de bevalling, zoals bepaald na de inwerkingtreding van deze wet, niet kan genieten van de verlenging van de nabevallingsrust met meer dan vier weken, of meer dan zes weken in geval van de geboorte van een meerling.

Het recht op de verlenging van de periode van nabevallingsrust van negen weken met een bijkomende week overeenkomstig artikel 114, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals bepaald vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijft van toepassing op de gerechtigde die, op grond van artikel 220, 13°, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals bepaald na de inwerkingtreding van deze wet, niet kan genieten van de verlenging van de nabevallingsrust met meer dan vier weken, of meer dan zes weken in geval van de geboorte van een meerling.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2020.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
M. DE BLOCK

De Minister van Werk,
N. MUYLLE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : Doc 55 1231/ (2019/2020) :

001 : Wetsvoorstel van de dames Leroy en Willaert c.s.

002 : Amendementen.

003 : Verslag van de eerste lezing.

004 : Artikelen aangenomen in eerste lezing.

005 en 006 : Amendementen.

007 : Verslag van de tweede lezing.

008 : Tekst aangenomen in tweede lezing.

009 : Amendementen ingediend in plenaire vergadering.

010 : Tekst aangenomen door de plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 4 juni 2020

Art. 8. Cette loi produit ses effets le 1^{er} mars 2020.

Le droit à la prolongation de la période d'interruption de travail après la neuvième semaine d'une semaine supplémentaire conformément à l'article 39, alinéa 4, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, comme déterminé avant l'entrée en vigueur de la présente loi, reste applicable à la travailleuse qui ne peut pas bénéficier, sur base de l'article 1^{er}, 11°, de l'arrêté royal du 11 octobre 1991 assimilant certaines périodes à des périodes de travail en vue de la prolongation de la période d'interruption du travail au-delà de la huitième semaine après l'accouchement, comme déterminé après l'entrée en vigueur de la présente loi, de la prolongation du repos postnatal de plus que quatre semaines, ou de plus que six semaines en cas de naissance multiple.

Le droit à la prolongation de la période de repos postnatal de neuf semaines d'une semaine supplémentaire conformément à l'article 114, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, comme déterminé avant l'entrée en vigueur de la présente loi, reste applicable à la titulaire qui ne peut pas bénéficier, sur base de l'article 220, 13°, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, comme déterminé après l'entrée en vigueur de la présente loi, de la prolongation du repos post-natal de plus que quatre semaines ou de plus que six semaines en cas de naissance multiple.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
M. DE BLOCK

La Ministre de l'Emploi,
N. MUYLLE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : Doc 55 1231/ (2019/2020) :

001 : Proposition de loi de Mmes Leroy et Willaert et consorts.

002 : Amendements.

003 : Rapport de la première lecture.

004 : Articles adoptés en première lecture.

005 et 006 : Amendements.

007 : Rapport de la deuxième lecture.

008 : Texte adopté en deuxième lecture.

009 : Amendements déposés en séance plénière.

010 : Texte adopté par la séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 4 juin 2020

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2020/21094]

1 MAART 2016. — Wet houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, gedaan te Istanbul op 11 mei 2011. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 1 maart 2016 houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, gedaan te Istanbul op 11 mei 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2020/21094]

1^{er} MARS 2016. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, faite à Istanbul le 11 mai 2011. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 1^{er} mars 2016 portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, faite à Istanbul le 11 mai 2011 (*Moniteur belge* du 9 juin 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.